

BIBLIOTHEQUES MEJANES

ROMANS ETRANGERS TRADUITS

DECEMBRE 2024



Quand le jardin refleurira

Sara Nisha ADAMS

Traduit de l'anglais par Elisabeth Luc

Nami

Un jardin partagé entre les numéros 77 et 79 d'Eastbourne Road est source de mésentente depuis qu'une nouvelle voisine s'est installée avec son fils. Bien décidé à refaire de ce coin de verdure un véritable lieu de vie, Winston parvient à relancer les activités de jardinage.



Le livre d'Aïcha

Sylvia AGUILAR ZELENY

Traduit de l'espagnol (Mexique) par Julia Chardavoine

Le Bruit du monde

Patricia quitte son foyer familial pour étudier à Londres, où elle fait la connaissance de Sayeb. Mais le jeune homme la coupe progressivement de ses proches. Femme au foyer, Patricia devient alors Aïcha et porte le voile. Sa petite soeur tente de comprendre son cheminement.



La fille de Marseille

Maria ATTANASIO

Traduction Laura Brignon

Ypsilon.éditeur

Récit romancé qui retrace le parcours de Rosalie Montmasson (1823-1904), patriote italienne qui a participé à l'expédition des Mille en 1860. Epouse de Francesco Crispi, alors ministre de l'Intérieur, elle joue un rôle déterminant dans la politique et l'histoire de l'Italie.



Le dernier jour de la vie antérieure

Andrés BARBA

Traduit de l'espagnol par François Gaudry

Bourgeois

Tandis qu'elle prépare une maison vide pour une visite, une agente immobilière tombe nez à nez avec un enfant de 7 ans dans la cuisine, qui la regarde sans sourciller. Loin de prendre peur devant cette apparition, elle est inexplicablement attirée par le garçon et entre en dialogue avec lui. Renonçant à vendre la maison, elle s'en fait la gardienne et y retourne sans cesse, en secret.



Saison toxique pour les fœtus

Vera **BOGDANOVA**

roman traduit du russe par Laurence Foulon

Actes Sud

Le parcours d'une famille russe entre 1995 et 2013, et en particulier de ses trois enfants, qui, malgré eux, répètent les erreurs de leurs parents, dans une société malade produisant des vies chaotiques, contrariées ou brisées.



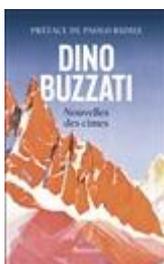
Regardez-moi

Anita **BROOKNER**

Traduit de l'anglais (Royaume-Uni) par Fanchita Gonzales Batlle, présentation de Catherine Cullen

Bartillat

Jeune documentaliste londonienne, Frances Hinton est initiée à la vie mondaine par Nick, un médecin, et sa femme Alix. Elle comprend cependant rapidement qu'elle n'est qu'un passe-temps pour eux, un simple objet de jeu.



Nouvelles des cimes. Volume 1

Dino **BUZZATI**

Préface de Paolo Rumiz ; traduit de l'italien par Delphine Gachet ; introduction Lorenzo Vigano

Arthaud

Des nouvelles, des textes, des articles ou encore des portraits d'alpinistes composent cette anthologie de l'écrivain italien originaire des Dolomites, qui restitue la magie des hautes altitudes des montagnes italiennes.



Irina Nikolaevna ou L'art du roman

Paola **CAPRIOLO**

Traduit de l'italien par Audrey Richaud

Liana Levi

Septembre 1881, Sanremo. Fille illégitime d'un boyard russe, Irina Nikolaevna est embauchée par lady Brown, veuve d'un entrepreneur devenu sir tardivement, comme dame de compagnie. Pendant vingt ans, les deux femmes côtoient les aristocrates et les personnalités du monde entier venus se ressourcer sur la Riviera italienne. Mais cette situation idyllique est bientôt troublée.



La danse du paon

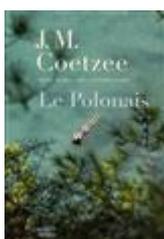
Hanan el-CHEIKH

Traduit de l'arabe (Liban) par Khaled Osman

Sindbad

Actes Sud

Après avoir quitté Beyrouth avec son fils Naji, Yasmine se lance sur la piste de son neveu Rica, localisé dans un centre d'accueil pour réfugiés en Allemagne. Balloté entre le Liban et le Sénégal, le jeune homme tente de donner un sens à son existence.



Le Polonais

J.M. COETZEE

Traduit de l'anglais (Afrique du Sud) par Sabine Porte

Seuil

Pianiste polonais de 72 ans, Wittold s'éprend de Beatriz, mécène élégante et mariée de vingt ans sa cadette, qui l'accueille à Barcelone pour un concert. D'abord peu impressionnée, elle se laisse courtiser par le musicien, qui lui écrit des lettres et des poèmes, l'invite à voyager en sa compagnie et lui rend visite à Majorque. Leur relation s'épanouit, mais Beatriz semble fixer ses conditions.



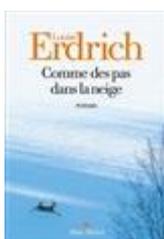
La déchéance d'un homme

Osamu DAZAI

Traduction du japonais Patrick Honoré ; annexes de Guillaume Loiret et d'Isabelle Lavelle

Ed. IMHO

A son entrée dans l'âge adulte, Oba Yôzô est un jeune homme séduisant, fortuné et prêt à conquérir le monde. Dix ans plus tard, il est malade, totalement passif et sur le point de sombrer. Pour combler le vide intérieur qui le rongait, Yozo s'est contenté d'endosser les rôles que les autres attendaient de lui.



Comme des pas dans la neige

Louise ERDRICH

Traduit de l'américain par Michel Lederer

Albin Michel

Hiver 1912, dans une réserve du Dakota du Nord. Les Ojibwés luttent pour préserver le peu de terres qui leur restent. Parmi eux, Nanapush, ancien de la tribu, et la jeune métisse Pauline. Entre passion et contestation, ils sont poussés dans leurs retranchements, sans rien perdre de leur fierté et de leur humour.



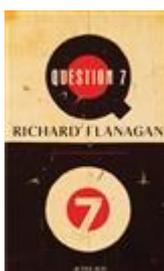
Le souffle de la Méditerranée : voyages et légendes : récit

Fabio FIORI

Traduit de l'italien par Sofia Gérard

Le Bruit du monde

Une déclaration d'amour aux vents méditerranéens, dont les noms et les origines renferment des contes et des légendes qui ont inspiré la littérature, les arts et les modes de vie. De la tramontane au sirocco en passant par le ponant et la bora, ils sont indissociables des sociétés qui les côtoient.



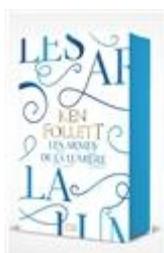
Question 7

Richard FLANAGAN

Traduit de l'anglais (Australie) par Serge Chauvin

Actes Sud

Entre fiction, récit familial et histoire, l'auteur évoque son père, qui, sans le bombardement d'Hiroshima et la capitulation du Japon, aurait pu périr dans les camps de travaux forcés d'Omaha, le physicien juif hongrois L. Szilard ainsi que le couple formé par H.G. Wells et R. West, dont l'idylle a engendré le roman *Le monde libéré*, dans lequel la bombe atomique a été imaginée.



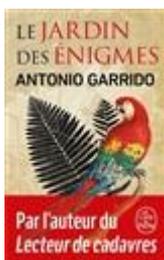
Les armes de la lumière

Ken FOLLETT

Traduit de l'anglais par Odile Demange, Christel Gaillard-Paris, Valentine Leÿs, Renaud Morin

R. Laffont

Angleterre, fin du XVIIIe siècle. L'essor de nouvelles machines à tisser bouleverse la vie des ouvriers travaillant dans les manufactures de textiles de Kingsbridge. Alors que la colère gronde, Sal, Spade, Amos, Elsie et d'autres habitants luttent pour leur avenir. Pendant ce temps en France, l'ascension au pouvoir de Napoléon Bonaparte crée de vives tensions entre les pays.



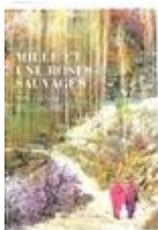
Le jardin des énigmes

Antonio GARRIDO

Traduit de l'espagnol par Hélène Melo

Le Livre de poche

A la veille de l'Exposition universelle de 1851, à Londres, Rick Hunter, ancien botaniste pour la Compagnie des Indes orientales, survit comme chasseur de primes. Animé par un désir de vengeance, il se fait engager à la boutique *Passion d'Orient*, tenue par une fleuriste réputée, où il rencontre une galerie de personnages hétéroclites. Mais, bientôt, les assassinats se multiplient dans la ville.



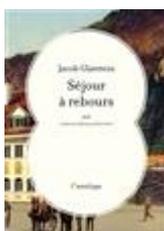
Mille et une roses sauvages

Feryal Ali-GAUHAR

Traduit de l'anglais (Pakistan) par Emmanuel Ghez

Paulsen

Quand le chef du village de Saudukh Das, hameau isolé dans les montagnes du Karakoram, recueille sous son toit un étranger entre la vie et la mort, une vague de calamités s'abat sur la petite communauté tandis qu'une avalanche sur le Siachen emporte des soldats. Révoltés par la désolation que les hommes infligent à leur terre, les esprits de la nature commentent le désastre avec indifférence.



Séjour à rebours : récit

Jacob GLASTEIN

Traduit du yiddish par Rachel Ertel ; préface de Carole Ksiazenicer-Matheron

L'Antilope

En 1934, Yash, qui a quitté la Pologne vingt ans plus tôt pour émigrer à New York, est de retour à Lublin, sa ville natale. Installé dans une pension de famille, il rencontre et échange avec ceux qui y habitent. L'auteur s'inspire de son voyage pour décrire un monde en décomposition et la montée des nationalismes. Cette histoire peut se lire indépendamment de Voyage à rebours.



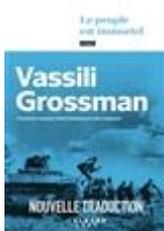
Tout ira mieux

Almudena GRANDES

Traduit de l'espagnol (Espagne) par Anne Plantagenet ; postface de Luis Garcia Montero

Lattès

Dans un futur proche, l'Espagne est gouvernée par un nouveau parti politique au succès fulgurant, dirigé dans l'ombre par un homme d'affaires prospère. Sous couvert de sécurité, le régime restreint les libertés individuelles, tout en encourageant une consommation sans limites. Un groupe d'hommes et de femmes dénoncent les mensonges de cette dictature ultracapitaliste.



Le peuple est immortel

Vassili GROSSMAN

Traduit du russe par Claire Delaunay et Luba Jurgenson

d'après le texte original édité par Julia Volohova

préface de Luba Jurgenson

Calmann-Lévy

Le 22 juin 1941, les forces nazies envahissent l'Union soviétique. Surprises et mal préparées, les troupes de Staline subissent des pertes catastrophiques. Publié une première fois en français dans une version censurée en 1946, ce roman plonge le lecteur au coeur de l'action, dans les rangs d'un bataillon encerclé par les Allemands en Biélorussie.



Mémoire du départ

Abdulrazak GURNAH

Traduit de l'anglais par Cécile Leclère

Denoël

Hassan Omar, 15 ans, vit à Kenge, village portuaire d'un pays d'Afrique de l'Est, à la fin des années 1960. Malgré la misère qui l'entoure, il semble promis à un brillant avenir, mais après un soulèvement national, sa bourse d'enseignement supérieur est refusée. Il s'installe à Nairobi, chez un oncle fortuné, et découvre un monde plus vaste où tous ses repères s'effondrent.



La végétarienne

Han KANG

Traduit du coréen par Jeong Eun-Jin & Jacques Batiliot

Le Livre de poche

Un roman construit en trois parties, qui correspondent aux trois personnages gravitant autour de Yonghye, la femme qui veut devenir végétale : son mari, petit cadre banal, le beau-frère de ce dernier, un artiste vidéaste, et sa soeur, qui l'assiste dans ses derniers moments. Man Booker International Prize 2016. Prix Nobel de littérature 2024.



Chats sur ordonnance

Syou ISHIDA

Traduit du japonais par Diane Durocher

Albin Michel

La clinique psychologique Nakagyô, dissimulée dans un vieux bâtiment au bout d'une ruelle étroite de Kyoto, propose à ses patients un traitement unique, des chats qu'ils ramènent chez eux pour une durée recommandée. C'est ainsi qu'un jeune homme harcelé au travail, un père de famille désespéré et une créatrice de mode perfectionniste connaissent une transformation au contact de leur animal.



Café Engel, 3. Le temps de l'espoir

Anne JACOBS

Traduit de l'allemand par Corinna Gepner

HarperCollins

Wiesbaden, 1959. Hilde Koch dirige désormais l'entreprise du Café Engel et apporte une bouffée d'air frais à cet établissement traditionnel. Le nouveau chef pâtissier s'avère être un génie en plus d'être beau garçon, et ses alléchantes créations attirent de plus en plus de convives au café.



Le café des au revoir

Toshikazu KAWAGUCHI

Traduit du japonais par Géraldine Oudin

Albin Michel

Sur le flanc du mont Hakodate, au nord du Japon, le café Donna Donna offre à ses clients la possibilité de voyager dans le temps, à l'instar du Funiculi Funicula de Tokyo. Parmi eux, Hikari, qui se sent coupable d'avoir refusé la demande en mariage de son petit ami, Michiko, hantée par le souvenir de son père qu'elle a rejeté, et Sunao, qui pleure son chien.



La douleur fantôme

Hanna KRALL

Traduit du polonais par Margot Carlier

Noir sur blanc

Cette anthologie réunit les récits essentiels de l'écrivaine polonaise, parus entre 1993 et 2003, dans de nouvelles versions entièrement revues et parfois augmentées ainsi que des inédits. Ils illustrent le double aspect de son oeuvre, à la fois littéraire et documentaire, à mi-chemin entre fiction et vérité.



Agua viva

Clarice LISPECTOR

Traduit du portugais (Brésil) par Claudia Poncioni et Didier Lamaison

suivi d'un entretien inédit de l'autrice traduit du portugais (Brésil) par Izabella Borges

Des femmes-Antoinette Fouque

Sous la forme d'une longue lettre adressée à l'être aimé, la narratrice évoque l'accouchement d'une parole, d'une voix de femme naissant à la vérité profonde, à la vie et à la joie. L'écriture en tant que quête initiatique constitue le fil conducteur du récit. Cette édition contient un entretien de l'autrice dans lequel elle évoque notamment son processus créatif.

**NORMAN
MAILER**

Les nus
et les morts



Les nus et les morts

Norman MAILER

Traduit de l'anglais (Etats-Unis) par Clément Baude

Albin Michel

Pendant la Seconde Guerre mondiale, des hommes sont envoyés en mission derrière les lignes japonaises pour prendre d'assaut une île du Pacifique Sud. Dirigés par le général Cummings et le sergent Crift, ces combattants, représentatifs de la diversité des Etats-Unis, se frayent un chemin dans la violence de la guerre. Nouvelle traduction.

STEPHEN
MARKLEY

LE
DÉLUGE



Le déluge

Stephen MARKLEY

Traduit de l'américain par Charles Recoursé

Albin Michel

De la présidence d'Obama aux années 2040, cette dystopie réaliste suit le parcours d'une série de personnages dont les destins convergent à la fin des années 2020, lorsqu'une élue républicaine accède au pouvoir et promet des restrictions sur les émissions de carbone. Mais déjà, partout dans le monde, canicules, incendies et inondations sèment le chaos, poussant l'humanité au bord du gouffre.



Le café secret des nuits de pleine lune

Mai MOCHIZUKI

Traduit du japonais par Alice Hureau

Nami

Selon une croyance populaire japonaise, prendre soin d'un chat porte chance. Un mystérieux café, tenu par des chats maîtres en astrologie, apparaît au clair de lune à Kyoto, comme par magie, et accueille des humains en quête d'eux-mêmes pour les aider à surmonter les obstacles de leur vie. Premier roman.

BENJAMIN MYERS

LE PRÊTRE ET
LE BRACONNIER



Le prêtre et le braconnier

Benjamin MYERS

Traduit de l'anglais (Grande-Bretagne) par Clément Baude

Seuil

Depuis qu'elle s'est enfuie avec un bébé dans les bras, une jeune fille cherche une solution pour rejoindre une île où elle pourrait l'élever dans la joie. Outre le prêtre local qui a engagé un braconnier afin de les retrouver, elle doit faire face aux éléments de la nature sauvage, à la faim et aux hommes qu'elle croise en chemin.



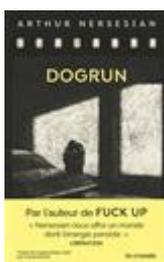
Le loup au crépuscule

Kent NERBURN

Traduit de l'anglais (Etats-Unis) par Charles Pommel

Les Editions du Sonneur

L'auteur s'intéresse aux traitements infligés à des milliers d'enfants issus des communautés autochtones dans les pensionnats, asiles et orphelinats nord-américains. A la demande de Dan, un vieil Indien lakota qui souhaite écrire un livre sur son histoire et celle de son peuple, il tente de découvrir ce qui est arrivé à la soeur de celui-ci, disparue il y a près de quatre-vingts ans.



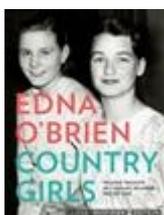
Dogrun

Arthur NERESIAN

Traduit de l'anglais (Etats-Unis) par Charles Bonnot

La Croisée

Un soir, Mary rentre dans son appartement de l'East Village où elle retrouve Primo, son nouveau compagnon, mort. Accompagnée du chien de ce dernier, elle part à la rencontre des proches du défunt, parcourant les rues de New York. C'est là qu'elle reçoit des révélations étonnantes et fait d'importantes découvertes sur elle-même.



Country girls : trilogie romanesque, suivie d'un épilogue

Edna O'BRIEN

Traduit de l'anglais (Irlande) par Léo Dilé

Sabine Wespieser éditeur

Récit en trois tomes de la vie et des amours de Caithleen Brady et Bridget Brennan, Kate et Baba, depuis leur enfance dans l'atmosphère pesante et répressive d'un petit village à l'ouest de l'Irlande jusqu'à l'âge adulte, en passant par leur renvoi du couvent, leur départ pour Dublin, leurs désillusions, leurs mésententes ainsi que leur réconciliation à Londres.



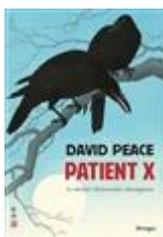
Ocean state

Stewart O'NAN

Traduit de l'anglais (Etats-Unis) par Cyrielle Ayakatsikas

Editions de l'Olivier

A Ashaway, Rhode Island, en 2009. Alors âgée de 13 ans, Marie apprend que sa grande soeur Angel est complice du meurtre de Beatriz Alves, dite Birdy. Elle décrit la complexité émotionnelle de l'adolescence, les sentiments amoureux, les secrets, l'ennui et l'obsession pour l'apparence.



Patient X : le dossier Ryunosuke Akutagawa

David PEACE

Traduit de l'anglais par Jean-Paul Gratias

Rivages

A travers douze histoires oscillant entre la fiction et la réalité, l'auteur retrace la vie de Ryunosuke Akutagawa, considéré comme le père de la nouvelle japonaise. Il relate les étapes marquantes de sa vie jusqu'à son suicide, en 1937, à l'âge de 35 ans.



Le quatuor des Smythe-Smith. Volume 1 & 2

Julia QUINN

Traduit de l'anglais (Etats-Unis) par Anne Busnel, Léonie Speer

J'ai lu

Dans la première histoire, lady Honoria Smythe-Smith se retrouve seule chez sa mère, après le départ de son frère. Elle aimerait se marier et décide d'attirer Bridgerton dans ses filets.

Mais son ami Marcus bouleverse tous ses plans. Dans la seconde, Anne Wynter est la gouvernante de trois jeunes filles de l'aristocratie. Dès qu'il l'aperçoit, Daniel Smythe-Smith tombe sous son charme.



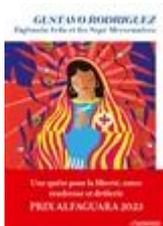
Paso por aqui

Eugene Manlove RHODES

Traduit de l'anglais (Etats-Unis) et postfacé par Serge Chauvin

Actes Sud

Ross McEwen s'enfuit dans les montagnes du Nouveau-Mexique après avoir cambriolé un magasin. Pourchassé par Pat Garrett, le nouveau shérif, et sa milice, le cow-boy est au bord de l'épuisement lorsqu'il aperçoit un moulin à vent et une cabane isolée. Il apprend qu'ils sont occupés par une famille atteinte de diphtérie.



Eufrosia Vela et les sept mercenaires

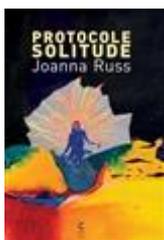
Gustavo RODRIGUEZ

Traduit de l'espagnol (Pérou) par Margot Nguyen Béraud

Editions de l'Observatoire

Lima. Eufrosia est une aide à domicile si dévouée à ses patients qu'elle va jusqu'à négliger son fils, ses problèmes d'argent et sa propre santé. La vie des retraités dont elle s'occupe reste cependant morose, entre les médicaments, les repas insipides, la maladie et la solitude.

Lorsque dona Carmen lui demande de l'aider à mourir, Eufrosia se demande jusqu'où peut aller son dévouement.



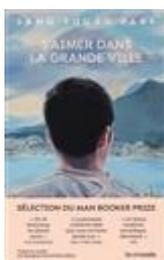
Protocole solitude

Joanna RUSS

Traduit de l'anglais (Etats-Unis) par Géraldine Chognard

Cambourakis

Dans les années 2030, huit inconnus dans un vaisseau spatial échouent sur une planète inexplorée. Sans technologie, ils sont contraints de s'allier pour survivre mais à mesure que chacun dévoile son véritable visage, le patriarcat ainsi que le contrôle du corps des femmes et des naissances émergent. La narratrice, quadragénaire, s'oppose à ce système afin de conserver son indépendance.



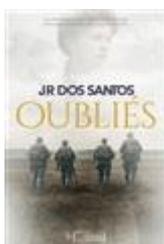
S'aimer dans la grande ville

SANG Young Park

Traduit du coréen (Corée du Sud) par Kyungran Choi et Pierre Bisiou

La Croisée

Etudiant et aspirant écrivain, Young vit à Séoul avec sa meilleure amie avec laquelle il aime sortir et faire la fête. Confronté aux us et coutumes d'une société corsetée, le jeune homme cache son homosexualité en particulier à sa mère. En proie au doute et à la solitude, il doit également taire sa séropositivité et surnomme le virus qui l'habite Kylie. Premier roman.



Oubliés

J.R. dos SANTOS

Traduit du portugais par Catherine Leterrier

Hervé Chopin éditions

A la veille des derniers affrontements de la Première Guerre mondiale, dans les tranchées des Flandres, des soldats portugais se retrouvent abandonnés à leur sort. L'un d'eux s'éprend d'une Française et rêve d'une histoire d'amour, mais celle-ci s'avère impossible.



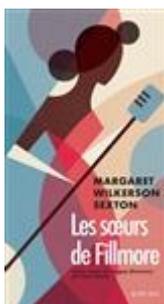
Le bourreau affable

Ramon SENDER

Traduit de l'espagnol par Michel Alvès et Armand Pierhal

Le Nouvel Attila

Lors d'une exécution capitale, Ramiro, bourreau, retrace sa vie, de couvent en prison, de maison close en cirque ambulante. Roman de formation dans la tradition picaresque dans lequel l'auteur, après avoir passé cinquante ans en exil, touche au plus profond de la condition humaine.



Les sœurs de Fillmore

Margaret Wilkerson SEXTON

Traduit de l'anglais (Etats-Unis) par Laure Mistral

Actes Sud

A San Francisco, dans le quartier noir de Fillmore, durant les années 1950. Ruth, Esther et Chloe Jones chantent sur le toit de leur maison, coachées par leur mère Vivian. Un soir, les trois sœurs se produisent dans un club de jazz et sont repérées par un illustre manager.

Alors que Vivian voit son rêve se réaliser, elle est confrontée aux aspirations différentes de ses filles.



Ne le dis pas à ton frère

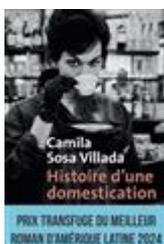
Meir SHALEV

Traduit de l'hébreu par Sylvie Cohen

Gallimard

Comme chaque année, Itamar et Boaz se retrouvent à l'occasion du retour en Israël du premier, qui vit aux Etats-Unis. Mais ces retrouvailles ne sont pas comme les autres car Itamar a une histoire à raconter. Vingt ans plus tôt, lorsqu'il avait la quarantaine, une

inconnue l'a abordé dans un bar, puis la nuit a dérapé et tourné au cauchemar.



Histoire d'une domestication

Camila SOSA VILLADA

Traduit de l'espagnol (Argentine) par Laura Alcoba

Métailié

Contre tout bon sens, l'actrice trans la plus connue du monde fait le choix de fonder une famille, de monter une pièce de Jean Cocteau et de retourner dans son village natal pour voir ses parents. Prix Transfuge du meilleur roman d'Amérique latine 2024.



Lucy face à la mer

Elizabeth STROUT

Traduit de l'anglais (Etats-Unis) par Pierre Brévignon

Fayard

Pour échapper au confinement décrété dans la ville de New York, Lucy Barton suit son ex-mari William dans une petite maison sur le littoral. Ces semaines d'isolement sont l'occasion de mettre à plat leur passé tumultueux et de soutenir leurs filles dont les mariages pâtissent de la situation.



Femme bleue

Antje Ravik STRUBEL

Traduit de l'allemand par Rose Labourie

Editions les Escales

Adina a toujours rêvé de quitter son petit village tchèque enclavé au coeur des monts des Géants. A 20 ans, elle part vivre à Berlin puis décroche un stage dans un centre culturel en ex-Allemagne de l'Est. Là, elle est confrontée aux stéréotypes sur l'ancien bloc socialiste, mais surtout à la violence des hommes. Choquée, elle s'enfuit. Sa dérive la mène à Helsinki. Prix du livre allemand 2021.



Le futur futur

Adam THIRLWELL

Traduit de l'anglais par Nicolas Richard

Editions de l'Olivier

Dans un futur indéterminé, Céline est victime de rumeurs désobligeantes. Des pamphlets érotiques la présentent comme une débauchée sans limites. Pour défendre son honneur, elle organise une soirée littéraire et artistique afin de confronter et de dominer les hommes qui la jugent.



Long Island

Colm TOIBIN

Traduit de l'anglais (Irlande) par Anna Gibson

Grasset

Installés à Long Island, Eilis et Tony profitent d'une vie tranquille, jusqu'à ce que la femme apprenne que son mari l'a trompée avec une autre, qui attend désormais un enfant de lui. Eilis part alors en Irlande pour se retrouver avec elle-même dans sa ville natale. Elle retombe sur Jim Farrell, l'homme dont elle était secrètement amoureuse bien que fiancée avec Tony.



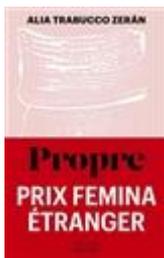
Qu'est-ce qu'un homme sans moustache ?

Ante TOMIC

Traduit du croate et annoté par Marko Despot

Libretto

A Smiljevo, un village de l'arrière-pays dalmate de 2.000 habitants dans la Croatie nouvellement indépendante, une veuve et un prêtre timide, alcoolique repent, vivent un amour impossible. Autour d'eux se croisent notamment un épicier amateur de feuilletons mexicains, un général, un poète incompris et un ivrogne, dans une satire de l'Etat et du machisme. Premier roman.



Propre

Alia TRABUCCO ZERAN

Traduit de l'espagnol (Chili) par Anne Plantagenet

R. Laffont

Une fillette est morte. Estela, la domestique qui s'est occupée pendant sept ans de la jeune victime, retrace les étapes qui ont mené au drame. Elle fait le récit de son quotidien au sein de la famille, montrant comment une vie apparemment simple se transforme en un cauchemar répétitif et violent, jusqu'au dénouement inévitable. Prix Femina étranger 2024.



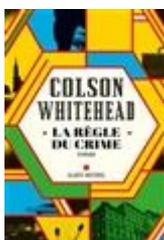
Les fantômes de Brooklyn

Tyriek WHITE

Traduit de l'anglais (Etats-Unis) par Romain Guillou

Calmann-Lévy

Dans les quartiers Est de New York, trois générations d'une famille afro-américaine sont reliées par un don unique, celui de communiquer avec les disparus, voisins, aïeux ou simples inconnus. Pour la grand-mère, sa fille et son petit-fils, ces apparitions incarnent la douleur de l'histoire et la possibilité d'une résilience qui transcende leur quotidien et les difficultés auxquelles ils font face.



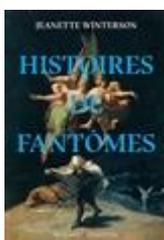
La règle du crime

Colson WHITEHEAD

Traduit de l'américain par Charles Recoursé

Albin Michel

New York, 1971. Alors que la criminalité atteint un niveau record et qu'une guerre oppose la police et l'Armée de libération noire, Ray Carney, ancien receleur, tente de faire prospérer son magasin de meubles en restant dans le droit chemin. Jusqu'à ce que, afin d'obtenir des billets pour les Jackson 5 pour sa fille May, il sollicite Munson, son ancien contact dans la police.



Histoires de fantômes

Jeanette WINTERSON

Traduit de l'anglais (Royaume-Uni) par Céline Leroy

Buchet Chastel

Des maisons hantées aux portes hermétiquement closes en passant par des odeurs de cigarette venues de nulle part, des objets qui s'illuminent inopinément ou des incursions troublantes dans le métavers, ces nouvelles évoquent les fantômes d'aujourd'hui, défiant les limites entre la réalité et l'au-delà.



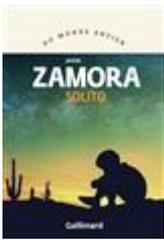
Parmi les fleurs bruissent les secrets

Adrienne YOUNG

Traduit de l'anglais (Etats-Unis) par Sarah Tardy

HarperCollins

En Caroline du Nord, June Farrow gère la ferme florale familiale en s'attendant à ce que la malédiction touchant les femmes de sa famille la frappe à son tour. Elle voit depuis un an des choses qui n'existent pas, entend une voix l'appeler et une porte mystérieuse surgie de nulle part. A la mort de sa grand-mère, la jeune femme se risque à franchir le seuil de cette porte.



Solito : récit

Javier ZAMORA

Traduit de l'anglais (Etats-Unis) par Carole d'Yvoire

Gallimard

Salvador, 1999. Javier, 9 ans, entame un long périple de 3.000 kilomètres à travers le Guatemala et le Mexique pour rejoindre clandestinement ses parents qui vivent aux Etats-Unis. Le récit intime, à hauteur d'enfant, du parcours migratoire de l'auteur.
